

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 28 novembre 2000

Aoste, le 28 novembre 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5026 a pag. 5030
INDICE SISTEMATICO da pag. 5030 a pag. 5036

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 5037
Atti assessorili 5043
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5045
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 5069

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5073
Annunzi legali 5074

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5026 à la page 5030
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5030 à la page 5036

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 5037
Actes des Assesseurs régionaux 5043
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5045
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 5069

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5073
Annonces légales..... 5074

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 2 novembre 2000, n. 551.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra il km. 16,70 e il km. 17,00, nei Comuni di OYACE e BIONAZ. pag. 5037

Arrêté n° 564 du 9 novembre 2000,

portant dépôt à la maison communale de SAINT-DENIS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans cette commune. page 5038

Decreto 10 novembre 2000, n. 566.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico. pag. 5039

Arrêté n° 567 du 10 novembre 2000,

portant dépôt auprès de la maison communale de CHAMBAVE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ollières-Champlan-Mont Charrey» ayant son siège dans cette commune. page 5040

Decreto 13 novembre 2000, n. 569.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO. pag. 5040

Decreto 14 novembre 2000, n. 573.

Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2000. pag. 5041

Atto di delega 9 novembre 2000, prot. n. 3202/5/SGT.

Delega al Sig. Elio PAU della sottoscrizione dei contratti

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 551 du 2 novembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 16 + 700 au P.K. 17 + 000, dans les communes d'OYACE et de BIONAZ. page 5037

Decreto 9 novembre 2000, n. 564.

Deposito presso il comune di SAINT-DENIS della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», con sede nel suddetto comune. pag. 5038

Arrêté n° 566 du 10 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société A.R. IMMOBILIARE s.r.l., la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique. page 5039

Decreto 10 novembre 2000, n. 567.

Deposito presso il comune di CHAMBAVE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ollières-Champlan-Mont-Charrey», con sede nel suddetto comune. pag. 5040

Arrêté n° 569 du 13 novembre 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro. page 5040

Arrêté n° 573 du 14 novembre 2000,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 2000. page 5041

Acte du 9 novembre 2000, réf. n° 3202/5/SGT,

portant délégation à M. Elio PAU à l'effet de signer les

per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5042

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 6 novembre 2000, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 5043

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3527.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5045

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3529.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5046

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3530.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra i capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5049

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3531.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi urgenti in occasione del verificarsi degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5050

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3580.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5052

contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 5042

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 5 du 6 novembre 2000,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 5043

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3527 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5045

Délibération n° 3529 du 23 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5046

Délibération n° 3530 du 23 octobre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5049

Délibération n° 3531 du 23 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions urgentes suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 5050

Délibération n° 3580 du 30 octobre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5052

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3581.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5053

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3583.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5054

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3585.

Modifica alla deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5056

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3618.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi fabbricati civili con annesse strutture socio sanitarie previsti dal Contratto di Quartiere Cogne – via G. Elter – via C. Battisti in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune. pag. 5058

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3620.

Comune di CHAMOIS: approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 8 del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 14.06.2000. pag. 5060

Délibération n° 3640 du 30 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BACCOLI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore pour les années 2000–2003. page 5061

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3656.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5061

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3658.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5063

Délibération n° 3581 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 5053

Délibération n° 3583 du 30 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 5054

Délibération n° 3585 du 30 octobre 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et, par conséquent, du budget de gestion y afférent. page 5056

Délibération n° 3618 du 30 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bâtiments et des structures sanitaires annexes visés à la convention afférente au Quartier Cogne, à la rue G. Elter et à la rue C. Battisti, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune. page 5058

Délibération n° 3620 du 30 octobre 2000,

portant approbation, avec précisions, de la modification de l'article 8 du règlement de la construction de la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 juin 2000, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998. page 5060

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3640.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del sig. Angelo BACCOLI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Joseph Gerbore», per il periodo 2000/2003. pag. 5061

Délibération n° 3656 du 6 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 5061

Délibération n° 3658 du 6 novembre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 5063

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 25 maggio 2000.

pag. 5065

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 18 settembre 2000,
n. 1960.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di medicina interna da destinare all'U.B. M.E.A..

pag. 5069

Deliberazione del Direttore Generale 25 settembre 2000,
n. 1990.

Approvazione degli atti e dei lavori della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di medicina nucleare.

pag. 5071

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di LA SALLE.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di funzionario - area tecnica - categoria D - 36 ore settimanali.

pag. 5073

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Avviso di postinformazione (allegato 4 E del D.Lgs. 157/95 mod. 65/2000),

pag. 5074

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

pag. 5075

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional

Délibération du 25 mai 2000.

page 5065

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1960 du 18 septembre 2000,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires, médecins, discipline de médecine interne, à affecter à l'UB MEA, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.

page 5069

Délibération de la directrice générale n° 1990 du 25 septembre 2000,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de médecine nucléaire.

page 5071

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un fonctionnaire - aire technique - catégorie D - à plein temps.

page 5073

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de post-information. (Annexe 4E du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000)

page 5074

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 5075

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – c/o Municipio – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/946811.

Procedura aperta per il servizio di affidamento gestione del centro polifunzionale. pag. 5077

Parco Naturale Mont Avic – Loc. Fabbrica 164 – I – 11020 CHAMPDEPRAZ – AO – Tel. 0125/960643.

Avviso di gara. pag. 5077

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3618.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi fabbricati civili con annesse strutture socio sanitarie previsti dal Contratto di Quartiere Cogne – via G. Elter – via C. Battisti in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 5058

ATTIVITÀ CULTURALI

Decreto 14 novembre 2000, n. 573.

Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2000.

pag. 5041

BILANCIO

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3527.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5045

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3529.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5046

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3530.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra i capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5049

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Place de l'Eglise n° 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tél. 0166/946811.

Appel d'offre ouvert concernant la gestion des structures sportives. page 5077

Parc naturel du Mont-Avic – 164, hameau de Fabbrica – 11020 CHAMPDEPRAZ (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 96 06 43.

Avis de marché public. page 5077

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3618 du 30 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bâtiments et des structures sanitaires annexes visés à la convention afférente au Quartier Cogne, à la rue G. Elter et à la rue C. Battisti, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.

page 5058

ACTIVITÉS CULTURELLES

Arrêté n° 573 du 14 novembre 2000,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 2000.

page 5041

BUDGET

Délibération n° 3527 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 5045

Délibération n° 3529 du 23 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5046

Délibération n° 3530 du 23 octobre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5049

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3531.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi urgenti in occasione del verificarsi degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5050

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3580.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5052

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3581.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5053

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3583.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamata dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5054

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3585.

Modifica alla deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5056

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3656.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamata dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5061

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3658.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5063

CALAMITA NATURALI

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3531.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi urgenti in occasione del verificarsi degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5050

Délibération n° 3531 du 23 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions urgentes suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 5050

Délibération n° 3580 du 30 octobre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5052

Délibération n° 3581 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5053

Délibération n° 3583 du 30 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5054

Délibération n° 3585 du 30 octobre 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 5056

Délibération n° 3656 du 6 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5061

Délibération n° 3658 du 6 novembre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5063

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 3531 du 23 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions urgentes suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 5050

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

Decreto 13 novembre 2000, n. 569.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.
pag. 5040

CONSORZI

Arrêté n° 564 du 9 novembre 2000,

portant dépôt à la maison communale de SAINT-DENIS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans cette commune.
page 5038

Arrêté n° 567 du 10 novembre 2000,

portant dépôt auprès de la maison communale de CHAMBAVE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ollières–Champlan–Mont Charrey» ayant son siège dans cette commune.
page 5040

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 13 novembre 2000, n. 569.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.
pag. 5040

Decreto 14 novembre 2000, n. 573.

Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2000.
pag. 5041

EDILIZIA

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3618.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi fabbricati civili con annesse strutture socio sanitarie previsti dal Contratto di Quartiere Cogne – via G. Elter – via C. Battisti in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.
pag. 5058

ENERGIA

Decreto 10 novembre 2000, n. 566.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico.
pag. 5039

Decreto 6 novembre 2000, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea

COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE

Arrêté n° 569 du 13 novembre 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.
page 5040

CONSORTIUMS

Decreto 9 novembre 2000, n. 564.

Deposito presso il comune di SAINT-DENIS della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», con sede nel suddetto comune.
pag. 5038

Decreto 10 novembre 2000, n. 567.

Deposito presso il comune di CHAMBAVE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ollières–Champlan–Mont-Charrey», con sede nel suddetto comune.
page 5040

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 569 du 13 novembre 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.
page 5040

Arrêté n° 573 du 14 novembre 2000,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 2000.
page 5041

BÂTIMENT

Délibération n° 3618 du 30 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bâtiments et des structures sanitaires annexes visés à la convention afférente au Quartier Cogne, à la rue G. Elter et à la rue C. Battisti, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.
page 5058

ÉNERGIE

Arrêté n° 566 du 10 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société A.R. IMMOBILIARE s.r.l., la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique.
page 5039

Arrêté n° 5 du 6 novembre 2000,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une

elettrica nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
pag. 5043

ENTI LOCALI

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3620.

Comune di CHAMOIS: approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 8 del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 14.06.2000.

pag. 5060

ESPROPRIAZIONI

Decreto 2 novembre 2000, n. 551.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra il km. 16,70 e il km. 17,00, nei Comuni di OYACE e BIONAZ.

pag. 5037

FINANZE

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3527.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5045

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3529.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5046

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3530.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra i capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5049

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3531.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi urgenti in occasione del verificarsi degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5050

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3580.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5052

ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
page 5043

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3620 du 30 octobre 2000,

portant approbation, avec précisions, de la modification de l'article 8 du règlement de la construction de la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 juin 2000, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.

page 5060

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 551 du 2 novembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 16 + 700 au P.K. 17 + 000, dans les communes d'OYACE et de BIONAZ.

page 5037

FINANCES

Délibération n° 3527 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5045

Délibération n° 3529 du 23 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5046

Délibération n° 3530 du 23 octobre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5049

Délibération n° 3531 du 23 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions urgentes suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 5050

Délibération n° 3580 du 30 octobre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5052

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3581.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5053

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3583.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5054

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3585.

Modifica alla deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5056

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3656.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5061

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3658.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5063

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 564 du 9 novembre 2000,

portant dépôt à la maison communale de SAINT-DENIS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans cette commune. page 5038

Arrêté n° 567 du 10 novembre 2000,

portant dépôt auprès de la maison communale de CHAMBAVE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ollières-Champlan-Mont Charrey» ayant son siège dans cette commune. page 5040

ISTRUZIONE

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 25 maggio 2000.

pag. 5065

Délibération n° 3581 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 5053

Délibération n° 3583 du 30 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 5054

Délibération n° 3585 du 30 octobre 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et, par conséquent, du budget de gestion y afférent. page 5056

Délibération n° 3656 du 6 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 5061

Délibération n° 3658 du 6 novembre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 5063

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 9 novembre 2000, n. 564.

Deposito presso il comune di SAINT-DENIS della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», con sede nel suddetto comune. pag. 5038

Decreto 10 novembre 2000, n. 567.

Deposito presso il comune di CHAMBAVE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ollières-Champlan-Mont-Charrey», con sede nel suddetto comune. page 5040

INSTRUCTION

Conseil scolaire régional

Délibération du 25 mai 2000.

page 5065

LINEE ELETTRICHE

Decreto 10 novembre 2000, n. 566.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico. pag. 5039

Decreto 6 novembre 2000, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 5043

NOMINE

Délibération n° 3640 du 30 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BACCOLI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore pour les années 2000-2003. page 5061

OPERE PUBBLICHE

Decreto 6 novembre 2000, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 5043

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 9 novembre 2000, prot. n. 3202/5/SGT.

Delega al Sig. Elio PAU della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 5042

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 9 novembre 2000, prot. n. 3202/5/SGT.

Delega al Sig. Elio PAU della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 5042

TRASPORTI

Decreto 2 novembre 2000, n. 551.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 566 du 10 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société A.R. IMMOBILIARE s.r.l., la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique. page 5039

Arrêté n° 5 du 6 novembre 2000,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 5043

NOMINATIONS

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3640.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del sig. Angelo BACCOLI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Joseph Gerbore», per il periodo 2000/2003. page 5061

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 5 du 6 novembre 2000,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 5043

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 9 novembre 2000, réf. n° 3202/5/SGT,

portant délégation à M. Elio PAU à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 5042

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 9 novembre 2000, réf. n° 3202/5/SGT,

portant délégation à M. Elio PAU à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante. page 5042

TRANSPORTS

Arrêté n° 551 du 2 novembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 28 de

nel tratto compreso tra il km. 16,70 e il km. 17,00, nei Comuni di OYACE e BIONAZ. pag. 5037

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 18 settembre 2000, n. 1960.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di medicina interna da destinare all'U.B. M.E.A.. pag. 5069

Deliberazione del Direttore Generale 25 settembre 2000, n. 1990.

Approvazione degli atti e dei lavori della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di medicina nucleare. pag. 5071

URBANISTICA

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3620.

Comune di CHAMOIS: approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 8 del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 14.06.2000. pag. 5060

Bionaz, du P.K. 16 + 700 au P.K. 17 + 000, dans les communes d'OYACE et de BIONAZ. page 5037

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1960 du 18 septembre 2000,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires, médecins, discipline de médecine interne, à affecter à l'UB MEA, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente. page 5069

Délibération de la directrice générale n° 1990 du 25 septembre 2000,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de médecine nucléaire. page 5071

URBANISME

Délibération n° 3620 du 30 octobre 2000,

portant approbation, avec précisions, de la modification de l'article 8 du règlement de la construction de la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 juin 2000, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998. page 5060

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 2 novembre 2000, n. 551.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra il km. 16,70 e il km. 17,00, nei Comuni di OYACE e BIONAZ.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nei Comuni di OYACE e BIONAZ e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra il km. 16,70 e il km. 17,00, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI OYACE

- 1) VAUDAN Marcellino
nato ad OYACE il 19.01.1923
F. 3 - n. 306 ex 242/b - sup. occ. mq. 20 - zona Ea - coltura I
Indennità: L. 780
Contributo reg. int.vo: L. 31.030

COMUNE CENSUARIO DI BIONAZ

- 1) PETITJACQUES Donato
nato a BIONAZ il 28.03.1954
BARAILLER Vanda
nata a BIONAZ il 26.01.1959
PETITJACQUES Rosina
nata a BIONAZ il 01.05.1926
PETITJACQUES Vittorio Emanuele
nato a BIONAZ il 19.07.1928
F. 35 - n. 148 ex 91/b - sup. occ. mq. 10 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: L. 13.370
Contributo reg. int.vo: L. 131.360
- 2) BIONAZ Erina
nata ad AOSTA il 22.09.1924

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 551 du 2 novembre 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 16 + 700 au P.K. 17 + 000, dans les communes d'OYACE et de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 16 + 700 au P.K. 17 + 000, dans les communes d'OYACE et de BIONAZ, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'OYACE

- F. 35 - n. 149 ex 96/b - sup. occ. mq. 3 - zona Ea - coltura Pri
Indennità: L. 4.010
Contributo reg. int.vo: L. 39.410
- 3) BARAILLER Vanda
nata a BIONAZ il 26.01.1959
PETITJACQUES Donato
nato a BIONAZ il 28.03.1954
F. 35 - n. 150 ex 97/b - sup. occ. mq. 21 - zona Ea - coltura Pri
F. 35 - n. 152 ex 100/b - sup. occ. mq. 24 - zona Ea - coltura Pri
F. 35 - n. 155 ex 144/b - sup. occ. mq. 9 - zona Ea - coltura Pri

COMMUNE DE BIONAZ

- Indennità: L. 72.200
Contributo reg. int.vo: L. 709.330
- 4) CHENTRE Emma
nata a BIONAZ il 06.02.1932
F. 35 - n. 151 ex 98/b - sup. occ. mq. 35 - zona Ea -
coltura Pri
Indennità: L. 46.800
Contributo reg. int.vo: L. 459.750
- 5) JOTAZ PETITJACQUES Ivo
nato ad AOSTA il 31.01.1954

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 2 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 564 du 9 novembre 2000,

portant dépôt à la maison communale de SAINT-DENIS de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» concernant les terrains sis dans les communes de SAINT-DENIS et de CHAMBAVE et correspondant à une superficie globale de 898,55,18 hectares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de SAINT-DENIS.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par voie d'affiches sur tout le territoire des communes de SAINT-DENIS et de CHAMBAVE et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes

- F. 35 - n. 153 ex 119/b - sup. occ. mq. 12 - zona Ea -
coltura I
Indennità: L. 470
Contributo reg. int.vo: L. 18.620

- 6) PETITJACQUES Donato
nato a BIONAZ il 28.03.1954
F. 35 - n. 154 ex 120/b - sup. occ. mq. 68 - zona Ea -
coltura Pri
Indennità: L. 90.920
Contributo reg. int.vo: L. 893.220

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 9 novembre 2000, n. 564.

Deposito presso il comune di SAINT-DENIS della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il comune di SAINT-DENIS la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», con sede nei comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE, per una superficie globale di 898,55,18 ettari, come sopra indicato.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti, da affiggersi in tutto il territorio dei comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE, e tramite un avviso pubblicato, per un periodo di venti giorni,

pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les oppositions ou réclamations éventuelles, dans le délai susvisé.

Le présent arrêté sera également publié dans les journaux locaux «Le Peuple Valdôtain» et «La Vallée notizie».

Art. 3

Le Syndic de SAINT-DENIS est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 10 novembre 2000, n. 566.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società A.R. IMMOBILIARE S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società A.R. IMMOBILIARE S.r.l., giusta la domanda presentata in data 13.08.1999, di derivare dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, moduli max. 13 e medi 4 di acqua per produrre, sul salto di metri 96,90, la potenza nominale media annua di Kw.380.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 16797 di protocollo in data 02.10.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 8.237.260 (ottomilioniduecentotrentasettemiladuecentosessanta), in ragione di lire 21.677 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 380 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 30.03.1997.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programma-

all'albo pretorio dei suddetti comuni al fine di consentire alle persone interessate di prenderne visione e di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Il presente decreto sarà anche pubblicato sui giornali locali «Le Peuple Valdôtain» e «La Vallée Notizie».

Art. 3

Il Sindaco di SAINT-DENIS è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 9 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 566 du 10 novembre 2000,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société A.R. IMMOBILIARE s.r.l., la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société A.R. IMMOBILIARE s.r.l., conformément à la demande déposée le 13 août 1999, de dériver du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, 13 modules au maximum et 4 modules en moyenne d'eau pour la production, sur une chute de 96,90 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 380 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 16797 du 2 octobre 2000 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 8 237 260 L (huit millions deux cent trente-sept mille deux cent soixante), à raison de 21 677 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 380 kW par an, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 30 mars 1997.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget,

zione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 10 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 567 du 10 novembre 2000,

portant dépôt auprès de la maison communale de CHAMBAVE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ollières–Champlan–Mont Charrey» ayant son siège dans cette commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ollières–Champlan–Mont Charrey» concernant les terrains sis dans les communes de CHAMBAVE et VERRAYES et correspondant à une superficie globale de 95,00,24 hectares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de CHAMBAVE.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par voie d'affiches sur tout le territoire des communes de CHAMBAVE et VERRAYES et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les oppositions ou réclamations éventuelles, dans le délai susvisé.

Le présent arrêté sera également publié, dans les journaux locaux «Le Peuple Valdôtain» et «La Vallée notizie».

Art. 3

Le Syndic de CHAMBAVE est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 novembre 2000, n. 569.

Sostituzione componente Comitato regionale per l'EURO.

des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 10 novembre 2000, n. 567.

Deposito presso il comune di CHAMBAVE della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ollières–Champlan–Mont-Charrey», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il comune di CHAMBAVE la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ollières–Champlan–Mont-Charrey», con sede nei comuni di CHAMBAVE e di VERRAYES, per una superficie globale di 95,00,24 ettari, come sopra indicato.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti, da affiggersi in tutto il territorio dei comuni di CHAMBAVE e di VERRAYES, e tramite un avviso pubblicato, per un periodo di venti giorni, all'albo pretorio dei suddetti comuni al fine di consentire alle persone interessate di prenderne visione e di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Il presente decreto sarà anche pubblicato sui giornali locali «Le Peuple Valdôtain» e «La Vallée Notizie».

Art. 3

Il Sindaco di CHAMBAVE è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 10 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 569 du 13 novembre 2000,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis
decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, vengono nominati in seno al Comitato regionale per l'EURO, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB., in data 4 marzo 1998, come successivamente integrato e modificato, il sig. Ugo CURTAZ, quale componente rappresentante ABI, in sostituzione del Sig. Domenico CIOCCETTO, e la sig.ra Franca FARACA, quale componente rappresentante della Tesoreria del comune di AOSTA, in sostituzione del Sig. Luigi BORINATO.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 novembre 2000.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 14 novembre 2000, n. 573.

Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis
decreta

1) Il punto 1) lett. a) del proprio decreto n. 736, prot. 27197/1G/Pref in data 27 dicembre 1999 è sostituito dal seguente:

a) dott. Giuseppe ROMALDI, Vice Questore Vicario, quale componente effettivo e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il dott. Michele STANIZZI, Primo Dirigente della Polizia di Stato, o il dott. Aurelio PODAVINI, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Michele SICURANZA, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Antonio GRAZIANI, Commissario della Polizia di Stato, o il Sig. Valter MARTINA, Ispettore Superiore Sostituto Ufficiale di P.S.;

2) Il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 novembre 2000.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis
arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Ugo CURTAZ remplace M. Domenico CIOCCETTO, en qualité de représentant de l'ABI, et Mme Franca FARACA remplace M. Luigi BORINATO, en qualité de représentante de la trésorerie de la commune d'Aoste, au sein du Comité régional de l'euro, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et complété.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2000.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 573 du 14 novembre 2000,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis
arrête

1) La lettre a) du point 1) de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 736 du 27 décembre 1999, réf. n° 27197/1G/Pref, est remplacée comme suit :

a) M. Giuseppe ROMALDI, vice-questeur vicair, membre titulaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police d'État, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Michele SICURANZA, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Antonio GRAZIANI, commissaire de la Police d'État, ou M. Valter MARTINA, inspecteur supérieur substitut officier de la sécurité publique ;

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2000.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Atto di delega 9 novembre 2000, prot. n. 3202/5/SGT.

Delega al Sig. Elio PAU della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3732 in data 6 novembre 2000 concernente l'istituzione, a decorrere dall'8 novembre 2000, della struttura temporanea di 2° livello dirigenziale denominata «Direzione gestione eventi calamitosi», subordinata al Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3734 in data 6 novembre 2000 recante «Assunzione dall'8 novembre 2000, per sei mesi, del sig. Elio PAU, con l'incarico di Direttore della Direzione gestione eventi calamitosi del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Giunta regionale – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 3734 in data 06.11.2000

delega

il sig. Elio PAU dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3734 del 06.11.2000, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse

Acte du 9 novembre 2000, réf. n° 3202/5/SGT,

portant délégation à M. Elio PAU à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 3732 du 6 novembre 2000 portant institution, à compter du 8 novembre 2000, de la structure temporaire du 2° niveau de direction dénommée « Direction de la gestion des catastrophes naturelles », dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3734 du 6 novembre 2000 portant attribution à M. Elio PAU – pour six mois à compter du 8 novembre 2000 – des fonctions de responsable de la Direction de la gestion des catastrophes naturelles du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence du Gouvernement régional – deuxième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de l'acte n° 3734 du 6 novembre 2000,

délègue

M. Elio PAU – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3734 du 6 novembre 2000, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services

dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 novembre 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 6 novembre 2000, n. 5.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 21.09.1999, la variante in cavo sotterraneo alla linea a 15 kV n. 0403 già autorizzata con decreto dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche n. 1 in data 21.09.1999, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea, della lunghezza complessiva di 5270 metri, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;

et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 5 du 6 novembre 2000,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – Direzione Distribuzione – Direzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 21 septembre 1999, la variante sous câble souterrain de la ligne électrique à 15 kV n° 0403, autorisée par l'arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics n° 1 du 21 septembre 1999, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question, d'une longueur totale de 5 270 mètres, est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;

b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrente per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n.359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto L'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso

b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique

gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 novembre 2000.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3527.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 80.000.000 (ottantamiloni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20180 «Fondo a disposizione del Presidente della Giunta Regionale per sussidi di assistenza e per altri interventi urgenti a favore di associazioni enti e privati.»

L. 80.000.000;

contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2000.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les plans de masse ne sont pas publiés.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3527 du 23 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 80 000 000 L (quatre-vingts millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20180 «Fonds à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi d'aides et l'adoption d'autres mesures urgentes en faveur d'associations, organismes et particuliers» 80 000 000 L ;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Ufficio di Gabinetto»
- Ob. 010002 («Erogazione di sussidi di assistenza e altri interventi urgenti da parte del Presidente della Giunta Regionale»)
- Cap. 20180
- Rich. 5 «Fondo a disposizione del Presidente della Giunta per sussidi.»
L. 80.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3529.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

- Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»
L. 8.640.000;
- Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 394.640.170;
- Totalità in diminuzione L. 403.280.170;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Cabinet de la Présidence»
- Obj. 010002 «Octroi d'aides et adoption d'autres mesures urgentes par le président du Gouvernement régional»
- Chap. 20180
- Détail 5 «Fonds à la disposition du Gouvernement régional pour l'octroi d'aides»
80 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3529 du 23 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

- Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
8 640 000 L ;
- Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
394 640 170 L ;
- Total diminution 403 280 170 L ;

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 2.030.400;
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»	L. 8.640.000;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici»	L. 11.356.000;
Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali.»	L. 36.720.000;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»	L. 331.681.770;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.»	L. 12.852.000;
Totale in aumento		<u>L. 403.280.170;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio osservatorio economico e del mercato del lavoro»:

Cap. 30067	Approvazione del progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale (legge 12.11.1988, n. 492) – DG. n. 3182 dell'08.09.1997	L. 8.640.000;
Rich. 9457 (n.i.)		
Ob. 070103		

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	2 030 400 L ;
Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»	8 640 000 L ;
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»	11 356 000 L ;
Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau»	36 720 000 L ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	331 681 770 L ;
Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	12 852 000 L ;
Total augmentation		<u>403 280 170 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067	«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997	8 640 000 L ;
Détail 9457 (n.i.)		
Obj. 070103		

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160
Rich. 9458 (n.i.)
Ob. 162105 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione sentieri in La Thuile – DG. n. 1205 del 03.02.1992 L. 2.030.400;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52160
Rich. 9459 (n.i.)
Ob. 170002 Approvazione affido d'incarico all'ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent, per la progettazione esecutiva della sistemazione idraulica del tratto del torrente Lys in comune di Gressoney-La-Trinité – DG. n. 948 del 01.03.1996 L. 36.720.000;

Cap. 52500
Rich. 9460 (n.i.)
Ob. 170002 Lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al comune di Gressoney-La-Trinité – DG. n. 10973 del 30.12.1994 L. 331.681.770;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 33110
Rich. 9461 (n.i.)
Ob. 181007 Affidato d'incarico all'Arch. Paolo Varetto di Aosta della direzione lavori di sistemazione del complesso immobiliare in Saint-Christophe da destinare a nuova sede dell'assessorato regionale agricoltura, e risorse naturali – DG 3518 del 06.10.1997 L. 11.356.000;

Cap. 60480
Rich. 9462 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – DG 4421 del 01.12.1997 L. 12.852.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160
Détail 9458 (n.i.)
Obj. 162105 «Plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réaménagement de sentiers à La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992 2 030 400 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52160
Détail 9459 (n.i.)
Obj. 170002 «Approbation de l'attribution à M. Silvano Meroi de Saint-Vincent de la conception du projet d'exécution des travaux d'endiguement d'un tronçon du Lys, dans la commune de Gressoney-La-Trinité» – DG n° 948 du 1^{er} mars 1996 36 720 000 L ;

Chap. 52500
Détail 9460 (n.i.)
Obj. 170002 «Travaux de réalisation de l'égout collecteur principal de la commune de Gressoney-La-Trinité, de Stafal au chef-lieu de ladite commune» – DG n° 10973 du 30 décembre 1994 331 681 770 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 33110
Détail 9461 (n.i.)
Obj. 181007 «Attribution à M. Paolo Varetto d'Aoste de la direction des travaux de réaménagement des immeubles situés à Saint-Christophe et destinés à accueillir l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles» – DG n° 3518 du 6 octobre 1997 11 356 000 L ;

Chap. 60480
Détail 9462 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de réalisation d'une structure relevant du district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1^{er} décembre 1997 12 852 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3530.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra i capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

1) Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 33110 Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici

Anno 2000	competenza	L. 940.000.000;
	cassa	L. 940.000.000;

in aumento

Cap. 20470 Spese di funzionamento corrente degli uffici

Anno 2000	competenza	L. 940.000.000;
	cassa	L. 940.000.000;

(«Direzione Opere Edili»)

Obiettivo gestionale n. 181001 («Programmazione e realizzazione degli interventi di manutenzione e di gestione funzionale degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»)

in diminuzione

Rich. 7456 (Cap. 33110) Interventi della Direzione Opere Edili da definire con il Piano Lavori

Anno 2000	L. 940.000.000;
-----------	-----------------

in aumento

Rich. 1048 (Cap. 20470) Fornitura combustibile e conduzione

Délibération n° 3530 du 23 octobre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

1) Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»

Année 2000	exercice budgétaire	940 000 000 L ;
	fonds de caisse	940 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»

Année 2000	exercice budgétaire	940 000 000 L ;
	fonds de caisse	940 000 000 L ;

(«Direction du bâtiment»)

Objectif de gestion 181001 «Planification et réalisation des actions d'entretien et de gestion des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»

Diminution

Détail 7456 (Chap. 33110) «Actions de la Direction du bâtiment définies par le plan des travaux»

Année 2000	940 000 000 L ;
------------	-----------------

Augmentation

Détail 1048 (Chap. 20470) «Fourniture de combustible et gestion

impianti di riscaldamento degli immobili sedi di uffici
Anno 2000 L. 940.000.000;

2) Obiettivo programmatico: 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)

Anno 2000 competenza L. 2.000.000.000;
cassa L. 2.000.000.000;

in aumento

Cap. 69360 Fondo di riserva per le spese impreviste

Anno 2000 competenza L. 2.000.000.000;
cassa L. 2.000.000.000;

(«Direzione Bilancio e Programmazione»)

Obiettivo gestionale n. 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

in diminuzione

Rich. 2379 (Cap. 69400) Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento

Anno 2000 L. 2.000.000.000;

in aumento

Rich. 2391 (Cap. 69360) Fondo di riserva spese impreviste

Anno 2000 L. 2.000.000.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale n. 1 del 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3531.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per

des installations de chauffage des immeubles accueillant des bureaux»

Année 2000 940 000 000 L ;

2) Objectif programmatique 3.2. «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

Diminution

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

Année 2000 exercice budgétaire 2 000 000 000 L ;
fonds de caisse 2 000 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2000 exercice budgétaire 2 000 000 000 L ;
fonds de caisse 2 000 000 000 L ;

(«Direction du budget et de la programmation»)

Objectif de gestion 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Diminution

Détail 2379 (Chap. 69400) «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées (dépenses d'investissement)»

Année 2000 2 000 000 000 L ;

Augmentation

Détail 2391 (Chap. 69360) «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2000 2 000 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3531 du 23 octobre 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la

l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi urgenti in occasione del verificarsi degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 9780 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.6.1.
«Fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 5.000.000.000

Parte spesa

Cap. 37950 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.04.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.12.032
«Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 5.000.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.226.302.786.755 per la competenza e di lire 3.647.931.143.873 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 37950

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032004 (di nuova istituzione)
«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions urgentes suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 9780 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.6.1.
«Fonds attribués par l'État pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»
5 000 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 37950 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.04.
Codification : 2.1.2.1.0.3.12.032.
«Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»
5 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 226 302 786 755 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 647 931 143 873 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 37950

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032004 (nouvel objectif)
«Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Rich. 9467 (di nuova istituzione)
«Interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 5.000.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3580.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

Obiettivo programmatico: .3.2 «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Cap. 69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie	
anno 2000	competenza	L. 5.000.000.000;
	cassa	L. 5.000.000.000;

in aumento

Cap. 69360	Fondo di riserva per le spese impreviste	
anno 2000	competenza	L. 5.000.000.000;
	cassa	L. 5.000.000.000;

(«Direzione Bilancio e Programmazione»)

Obiettivo gestionale
n. 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

Détail 9467 (nouveau détail)
«Actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000» 5 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3580 du 30 octobre 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Objectif programmatique 3.2 «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

Diminution

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	
Année 2000	exercice budgétaire	5 000 000 000 L ;
	fonds de caisse	5 000 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 69360	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»	
Année 2000	exercice budgétaire	5 000 000 000 L ;
	fonds de caisse	5 000 000 000 L ;

(«Direction du budget et de la programmation»)

Objectif de gestion
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

in diminuzione

Rich. 2376
(Cap. 69340) Fondo di riserva per le spese obbligatorie
Anno 2000 L. 5.000.000.000;

in aumento

Rich. 2391
(Cap. 69360) Fondo di riserva spese impreviste
anno 2000 L. 5.000.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3581.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 5.019.807.200 (cinquemiliardidicinnovemilioniottocentosette miladuecento) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai Consiglieri e dagli Amministratori regionali.» L. 19.807.200;

Cap. 37950 «Oneri relativi agli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.» L. 5.000.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bi-

Diminution

Détail 2376
(Chap. 69340) «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
Année 2000 5 000 000 000 L ;

Augmentation

Détail 2391
(Chap. 69360) «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2000 5 000 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3581 du 30 octobre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 5 019 807 200 L (cinq milliards dix-neuf millions huit cent sept mille deux cents) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 19 807 200 L ;

Chap. 37950 «Dépenses pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000» 5 000 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de

lancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Struttura

dirigenziale: «Direzione affari legali»

Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)

Cap. 20432

Rich. 7775 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai Consiglieri e dagli Amministratori regionali.» L. 19.807.200;

Struttura

dirigenziale: «Dipartimento territorio e ambiente»

Ob. 170003 («Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

Cap. 37950

Rich. 9487 (n.i.) «Interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali).» L. 5.000.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3583.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure

de direction : «Direction des affaires légales»

Obj. 062001 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»

Chap. 20432

Détail 7775 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 19 807 200 L ;

Structure

de direction : «Département du territoire et de l'environnement»

Obj. 170003 «Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Chap. 37950

Détail 9487 (n.i.) «Actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)» 5 000 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3583 du 30 octobre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 746.878.000;
	Totale in diminuzione	<u>L. 746.878.000;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 315.000;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b – Docup 1994/99.»	L. 61.422.600;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 560.240.400;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	<u>L. 124.900.000;</u>
	Totale in aumento	<u>L. 746.878.000;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:

Cap. 42490	
Rich. 9481 (n.i.)	
Ob. 151005	Contributo da erogare al comune di Oyace nelle spese di recupero dei sentieri nella zona delle Tour d'Oyace, in applicazione delle misure contenute nel Docup-obiettivo 5B, di cui ai Regg. CEE nn. 2081/93 e 2082/93 – DG. n. 3582 del 23 agosto 1996
	L. 61.422.600;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160	
Rich. 9482 (n.i.)	
Ob. 162105	Attuazione dei programmi di intervento

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	746 878 000 L ;
	Total diminution	<u>746 878 000 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	315 000 L ;
Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999»	61 422 600 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	560 240 400 L ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	<u>124 900 000 L ;</u>
	Total augmentation	<u>746 878 000 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 42490	
Détail 9481 (n.i.)	
Obj. 151005	«Subvention à verser à la commune d'Oyace au titre des dépenses supportées pour le réaménagement des sentiers de la zone de la Tour d'Oyace, en application des mesures visées au Docup-objectif 5B, au sens des règlements CEE n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DG n° 3582 du 23 août 1996
	61 422 600 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160	
Détail 9482 (n.i.)	
Obj. 162105	«Réalisation des plans des interventions

FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione sentieri comunali in Allein – DG. n. 784 del 29 gennaio 1993

L. 315.000;

Cap. 51300

Rich. 9483 (n.i.)

Ob. 162105

Lavori di realizzazione del paravalanghe atto a salvaguardare la s.r. n. 23 di Valsavarenche e l'abitato di Molère dalla valanga n. 18 della «Tzeaille de la Poya» – DG. n. 5907 del 20 dicembre 1996

L. 560.240.400;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 61600

Rich. 9484 (n.i.)

Ob. 181007

Approvazione di nuovo progetto esecutivo dei lavori di ristrutturazione di un fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza per persone anziane ed inabili, in comune di Pontboset – DG. n. 4418 del 1 dicembre 1997

L. 124.900.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3585.

Modifica alla deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 138 del 29 gennaio 2000, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del Piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);

FRIO pour la période 1991/1993 – Réaménagement des sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
315 000 L ;

Chap. 51300

Détail 9483 (n.i.)

Obj. 162105

«Réalisation d'un paravalanche destiné à protéger la RR n° 23 de Valsavarenche et le hameau de Molère contre la chute de l'avalanche n° 18 de la Tséaille de la Poya» – DG n° 5907 du 20 décembre 1996
560 240 400 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600

Détail 9484 (n.i.)

Obj. 181007

«Approbation d'un nouveau projet d'exécution des travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset» – DG n° 4418 du 1^{er} décembre 1997
124 900 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3585 du 30 octobre 2000,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi et, par conséquent, du budget de gestion y afférent, est modifiée par les dispositions visées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»
L. 142.000.000;

in aumento

Cap. 26060 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità»
L. 142.000.000;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando, per l'anno 2000, le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 26050
Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»
Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»
Rich. 7814 «Primo dipendente e/o nuovo socio»
L. 142.000.000;

in diminuzione

Cap. 26060
Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»
Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»
Rich. 7822 «Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese» L. 115.000.000;

in aumento

Cap. 26060

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région :

Diminution

Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»
142 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 26060 «Aides aux nouvelles entreprises»
142 000 000 L ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 26050
Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Détail 7814 «Premier salarié et/ou nouvel associé»
142 000 000 L ;

Diminution

Chap. 26060
Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Détail 7822 «Aides destinées à favoriser l'agrandissement des micro-entreprises» 115 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 26060

Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»
Rich. 3173	«Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità» L. 257.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3618.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi fabbricati civili con annessi strutture socio sanitarie previsti dal Contratto di Quartiere Cogne – via G. Elter – via C. Battisti in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 19 luglio 2000 dal Comune di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di nuovi fabbricati civili con annessi strutture socio sanitarie previsti dal Contratto di Quartiere Cogne – via G. Elter – via C. Battisti in Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 12429/DTA e prot. n. 12432/DTA in data 26 luglio 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Risorse Idriche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere di nulla ostare espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Risorse Idriche (nota prot. n. 16211/5/DTA in data 21 settembre 2000);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione

Structure
de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif
071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 3173 «Aides aux nouvelles entreprises»
257 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3618 du 30 octobre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bâtiments et des structures sanitaires annexes visés à la convention afférente au Quartier Cogne, à la rue G. Elter et à la rue C. Battisti, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 19 juillet 2000 par la commune d'AOSTE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de construction des nouveaux bâtiments et des structures sanitaires visés à la convention afférente au Quartier Cogne, à la rue G. Elter et à la rue C. Battisti, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 26 juillet 2000, réf. n° 12429/DTA et n° 12432/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- avis favorable exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 21 septembre 2000, réf. n° 16211/5/DTA) ;
- avis favorable conditionné exprimé par la Direction de

Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 16207/BC in data 5 settembre 2000);

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 16207/BC in data 5 settembre 2000), a condizione che:

- si proceda all'esecuzione di uno scavo archeologico su tutta l'area con le modalità da concordare con il Servizio Beni Archeologici, prima dell'esecuzione dei lavori edili e che, comunque, i resti delle strutture murarie rinvenuti nel saggio a nord-ovest vengano conservati in sito;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 18 ottobre 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato, in assenza del Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di realizzazione di nuovi fabbricati civili con annesse strutture socio sanitarie previsti dal Contratto di Quartiere Cogne – via G. Elter – via C. Battisti in Comune di AOSTA, condizionata all'osservanza, di quanto richiesto dalla struttura, regionale competente in materia di vincolo paesaggistico, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 septembre 2000, réf. n° 16207/BC) ;

Rappelant l'avis favorable de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 septembre 2000, réf. n° 16207/BC) qui a demandé que les conditions suivantes soient respectées :

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a exprimé à l'unanimité son avis favorable, lors de sa réunion du 18 octobre 2000 ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction des nouveaux bâtiments et des structures sanitaires annexes visés à la convention afférente au Quartier Cogne, à la rue G. Elter et à la rue C. Battisti, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune. Les conditions visées au préambule, formulées par la structure régionale compétente en matière d'obligations relevant de la protection du paysage doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3620.

Comune di CHAMOIS: approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 8 del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 14.06.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 8 del regolamento edilizio comunale di CHAMOIS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 16 del 14 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 6 settembre 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO. con provvedimento n. 694 del 24 agosto 2000.

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 18283/5/UR del 24 ottobre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3620 du 30 octobre 2000,

portant approbation, avec précisions, de la modification de l'article 8 du règlement de la construction de la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 juin 2000, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 8 du règlement de la construction de la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 juin 2000 et soumise à la Région le 6 septembre 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CORECO n° 694 du 24 août 2000 ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 24 octobre 2000, réf. n° 18283/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 8 del regolamento edilizio del Comune di CHAMOIS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 16 del 14 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 6 settembre 2000, con i seguenti affinamenti:

- al secondo rigo, della lettera b), del comma 1, si sostituisce la parola «competenza» con le parole «esperienza e specifica preparazione».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3640 du 30 octobre 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BACCOLI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore pour les années 2000-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Angelo BACCOLI, né à BRESCIA le 10 mai 1953, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore, pour les années 2000/2003.

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3656.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 8 du règlement de la construction de la commune de CHAMOIS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 14 juin 2000 et soumise à la Région le 6 septembre 2000, avec la précision indiquée ci-après :

- à la deuxième ligne de la lettre b) du premier alinéa, le mot «competenza» est remplacé par les mots «esperienza e specifica preparazione».

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3640.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del sig. Angelo BACCOLI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Joseph Gerbore», per il periodo 2000/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Angelo BACCOLI, nato a BRESCIA il 10.05.1953, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Joseph Gerbore», per il periodo 2000/2003.

Délibération n° 3656 du 6 novembre 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de

lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 167.000.000;
Totale in diminuzione	<u>L. 167.000.000;</u>

in aumento

Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 48.000.000;
Cap. 44020 «Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 119.000.000
Totale in aumento	<u>L. 167.000.000;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 44020 Rich. 9490 (n.i.) Ob. 162105	Approvazione di interventi di sistemazione ambientale, in economia, nell'area verde retrostante il caseificio regionale in gestione alla «Cooperativa Champagne» nel comune di Chambave – PD. n. 5041 del 13 dicembre 1996	L. 119.000.000;
---	--	-----------------

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195 Rich. 9491 (n.i.) Ob. 181007	Approvazione dell'aggiornamento di programmi di intervento FRIO per il triennio 1988/90 («Brissogne – Costruzione del nuovo municipio») – DG. n. 5818 del 14 luglio 1995	L. 48.000.000;
---	--	----------------

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	167 000 000 L ;
Total diminution	<u>167 000 000 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	48 000 000 L ;
Chap. 44020 «Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	119 000 000 L ;
Total augmentation	<u>167 000 000 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des infrastructures» :

Chap. 44020 Détail 9490 (n.i.) Obj. 162105	«Approbation de la réalisation en régie des actions de réaménagement du point de vue environnemental de l'espace vert situé derrière la fromagerie régionale gérée par la Cooperativa Champagne, dans la commune de Chambave» – AD n° 5041 du 13 décembre 1996	119 000 000 L ;
--	--	-----------------

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195 Détail 9491 (n.i.) Obj. 181007	«Approbation de la mise à jour des plans des interventions FRIO pour la période 1988/1990 – Construction de la nouvelle maison communale de Brissogne» – DG n° 5818 du 14 juillet 1995	48 000 000 L ;
--	--	----------------

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 novembre 2000, n. 3658.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

- Obiettivo programmatico: 2.2.1.04. («Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»)

in diminuzione

Cap. 37950 – la cui codificazione e descrizione sono così modificate:
Codificazione : 2.1.2.4.1.3.12.32
Oneri su fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

anno 2000 competenza L. 5.000.000.000;
cassa L. 5.000.000.000;

Cap. 37940 Spese per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche

anno 2000 competenza L. 2.000.000.000;
cassa L. 2.000.000.000;

in aumento

Cap. 37955 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.4
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.12.32
Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

anno 2000 competenza L. 7.000.000.000;
cassa L. 7.000.000.000;

in diminuzione

(«Dipartimento territorio e ambiente»)

Obiettivo gestionale
n. 170003 («Gestione degli interventi volti a fron-

Délibération n° 3658 du 6 novembre 2000,

rectifiant les budgets prévisionnel 2000 et pluriannuel 2000/2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

- Objectif programmatique : 2.1.1.04. («Actions mises en place suite à des événements calamiteux »)

Diminutions

Chap. 37950 dont la codification et la description sont modifiées comme suit :
Codification : 2.1.2.4.1.3.12.32
« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 »

année 2000 exercice budgétaire 5 000 000 000 L ;
fonds de caisse 5 000 000 000 L ;

Chap. 37940 « Dépenses destinées à des actions urgentes nécessaires en cas d'événements calamiteux et de phénomènes météorologiques exceptionnels »

année 2000 exercice budgétaire 2 000 000 000 L ;
fonds de caisse 2 000 000 000 L ;

Augmentations

Chap. 37955 nouveau chapitre
Programme régional : 2.2.1.4
Codification : 2.1.2.1.0.3.12.32
« Dépenses pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 »

année 2000 exercice budgétaire 7 000 000 000 L ;
fonds de caisse 7 000 000 000 L ;

Diminutions

(« Département du territoire et de l'environnement »)

Objectif de gestion
170003 (« Gestion des actions mises en place

teggiare i danni conseguenti a gli eventi alluvionali dell'ottobre»)

Rich. 9487
(Cap. 37950)

Interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali).

anno 2000 L. 5.000.000.000;

(«Direzione protezione civile»)

Obiettivo gestionale
n. 032003

(«Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della L.R. 37/86»)

Rich. 9452
(Cap. 37940)

Interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche

anno 2000 L. 2.000.000.000;

in aumento

(«Direzione protezione civile»)

Obiettivo gestionale
n. 032004

(«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

Rich. 9492 (n.i.)
(Cap. 37955)

Interventi urgenti da parte della Direzione Protezione Civile volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

anno 2000 L. 1.000.000.000;

(«Dipartimento territorio e ambiente»)

Obiettivo gestionale
n. 170003

(«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

Rich. 9493 (n.i.)
(Cap. 37955)

Interventi urgenti da parte del Dipartimento territorio e ambiente volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

anno 2000 L. 6.000.000.000;

pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 »)

Détail 9487
(Chap. 37950)

Actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)

année 2000 5 000 000 000 L ;

(« Direction de la protection civile »)

Objectif de gestion
032003

(« Réalisation des travaux urgents nécessaires suite à des événements calamiteux et octroi de subventions et de remboursements de frais au sens de la LR n° 37/1986 »)

Détail 9452
(Chap. 37940)

Actions urgentes nécessaires en cas d'événements calamiteux et de phénomènes météorologiques exceptionnels

année 2000 2 000 000 000 L ;

Augmentations

(« Direction de la protection civile »)

Objectif de gestion
032004

(« Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 »)

Détail 9492 (n.i.)
(Chap. 37955)

Actions urgentes mises en place par la Direction de la protection civile pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000

année 2000 1 000 000 000 L ;

(« Département du territoire et de l'environnement »)

Objectif de gestion
170003

(«Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»)

Détail 9493 (n.i.)
(Chap. 37955)

Actions urgentes mises en place par le Département du territoire et de l'environnement pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000

année 2000 6 000 000 000 L ;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 25 maggio 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione dei verbali delle sedute del 29 febbraio 2000 e 22 marzo 2000;
2. calendario scolastico 2000/2001;
3. presa d'atto dell'avvenuta decadenza dei consiglieri: AGAZZINI Marilena (rappresentante del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla regione) e FRASSY Dario (rappresentante del Consiglio regionale) per inattività, ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 297/94;
4. Informazioni iter legge dell'autonomia e dimensionamento istituzioni scolastiche.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Oggetto n. 1: approvazione dei verbali delle sedute del 29 febbraio 2000 e 22 marzo 2000.

Omissis

IL CONSIGLIO

Con l'astensione dei consiglieri assenti alle sedute in questione

approva

i processi verbali delle sedute tenutesi in data 29 febbraio 2000 e 22 marzo 2000.

Oggetto n. 2: calendario scolastico 2000/2001.

Omissis

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei voti favorevoli

delibera

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional

Délibération du 25 mai 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 29 février et du 22 mars 2000 ;
2. Calendrier scolaire 2000/2001 ;
3. Démission d'office des conseillers Marilena AGAZZINI (représentante du personnel de direction des établissements scolaires de la Région) et Dario FRASSY (représentant du Conseil régional) pour cause d'inactivité, aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 297/1994 ;
4. Loi sur l'autonomie et dimensionnement des institutions scolaires.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Objet n° 1 : Approbation des procès-verbaux des séances du 29 février et du 22 mars 2000.

Omissis

LE CONSEIL

Avec l'abstention des conseillers absents lors des séances en question

approuve

les procès-verbaux des séances du 29 février et du 22 mars 2000.

Objet n° 2 : Calendrier scolaire 2000/2001.

Omissis

LE CONSEIL

À la majorité des voix

délibère

di esprimere parere favorevole all'inserimento delle osservazioni avanzate dal consigliere TODESCO sul calendario scolastico proposto dalla Sovrintendente.

Omissis

IL CONSIGLIO

all'unanimità dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta di calendario scolastico 2000/2001 avanzata dalla Sovrintendente agli Studi modificata dalla proposta avanzata dal consigliere TODESCO.

Oggetto n. 3: presa d'atto dell'avvenuta decadenza dei consiglieri:

- AGAZZINI Marilena (rappresentante del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla regione)
 - FRASSY Dario (rappresentante del Consiglio regionale)
- per inattività, ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 297/94.

Omissis

IL CONSIGLIO

Preso atto di quanto riferito dal presidente;

Visto l'art. 30 del regolamento approvato nella seduta del 22 maggio 1978 e successive modificazioni;

Ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 297/94;

All'unanimità dei consiglieri presenti (venticinque)

prende atto

Della decadenza per inattività dei Consiglieri AGAZZINI Marilena e FRASSY Dario.

Oggetto n. 4: Informazioni iter legge dell'autonomia e dimensionamento istituzioni scolastiche.

Il Presidente propone di trattare il punto all'ordine del giorno in due fasi: l'una concentrata sull'iter della legge sull'autonomia e l'altra concentrata sull'iter del dimensionamento delle istituzioni scolastiche.

I consiglieri concordano all'unanimità.

Il Presidente informa che per quanto concerne l'iter della legge sull'autonomia la bozza di disegno di legge, su cui il Consiglio scolastico regionale si era espresso nelle sedute del 29 febbraio u.s. e 22 marzo u.s., è stata assunta dalla Giunta regionale nella seduta del 21 aprile u.s. ed è quindi stata trasmessa al Consiglio regionale. Precisa che la tra-

Un avis favorable est exprimé au sujet des modifications que le conseiller TODESCO suggère d'apporter au calendrier scolaire proposé par la surintendante.

Omissis

LE CONSEIL

À l'unanimité

délibère

Un avis favorable est formulé quant au calendrier scolaire 2000/2001 proposé par la surintendante des écoles et modifié sur la base des observations du conseiller TODESCO.

Objet n° 3: Démission d'office des conseillers:

- Marilena AGAZZINI (représentante des personnels de direction des établissements scolaires de la Région)
 - Dario FRASSY (représentant du Conseil régional),
- pour cause d'inactivité, au sens de l'article 38 du décret législatif n° 297/1994.

Omissis

LE CONSEIL

Vu le rapport du président;

Vu l'article 30 du règlement approuvé lors de la séance du 22 mai 1978, modifié;

Au sens de l'article 38 du décret législatif n° 297/1994;

À l'unanimité des conseillers présents (vingt-cinq)

déclare

la démission d'office des conseillers Marilena AGAZZINI et Dario FRASSY.

Objet n° 4: Loi sur l'autonomie et dimensionnement des institutions scolaires.

Le président propose de débattre ce point à l'ordre du jour en deux phases, l'une axée sur la loi sur l'autonomie et l'autre sur le dimensionnement des institutions scolaires.

Les conseillers approuvent à l'unanimité.

Le président communique que le projet de loi sur l'autonomie scolaire – sur lequel le Conseil scolaire régional s'était exprimé lors de ses séances du 29 février et du 22 mars 2000 – a été adopté par le Gouvernement régional le 21 avril 2000 et transmis ensuite au Conseil régional. Il précise que ledit projet de loi a du être également envoyé au

smmissione al Consiglio regionale ha comportato in primo luogo la trasmissione del disegno di legge al Consiglio Permanente degli Enti locali, che si è riunito il giorno 16 maggio u.s. e ha espresso voto favorevole all'unanimità; solo a questo punto il Consiglio regionale ha potuto assegnare formalmente alle Commissioni consiliari competenti il disegno di legge e provvedere alla nomina del relatore. Informa che le Commissioni consiliari che si occupano del disegno di legge sono la Quinta, per competenza, e la Seconda, per quanto concerne gli aspetti finanziari. Sottolinea che è stato convocato per la mattinata del 26 maggio p.v. dalla Quinta Commissione consiliare per rispondere ai quesiti dei consiglieri commissari; dopo questo incontro, nella stessa mattinata, è prevista, sempre da parte della Quinta Commissione consiliare, un'audizione delle OO.SS.. Informa che il 29 maggio p.v. si riunirà la Seconda Commissione consiliare che si dovrà esprimere per quanto concerne la parte finanziaria del disegno di legge, su cui l'Assessorato alle Finanze, Bilancio e Programmazione ha già espresso parere favorevole. Se i lavori delle Commissioni dovessero concludersi in quelle sedute il 7 e 8 giugno p.v. il Consiglio regionale potrebbe procedere all'esame e all'approvazione del disegno di legge.

Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

Il Presidente fornisce un dato finanziario sul disegno di legge di cui si è parlato informando che per il periodo settembre e dicembre dell'anno 2000 l'onere di copertura finanziaria per questa legge è previsto in duemiliardiduecentotottantunomilioni lire (2.281.000.000 lire); informa che è stata scorporata la somma approvata definendola in dodicesimi e dando la copertura per il periodo residuo relativo all'anno scolastico 2000/2001 per la competenza finanziaria sul bilancio della Regione che va per anno solare al 2000. Precisa che per l'anno 2001 l'onere della legge si attesta sui cinquemiliardiquattrocentosettantaduemilioni di lire (5.472.000.000 lire), tenendo conto che sono confluite anche le somme che derivano dall'abrogazione di norme, di cui si era parlato nelle precedenti sedute del Consiglio scolastico regionale, e che è stata prevista una iscrizione di cinquecentomilioni lire (500.000.000 lire) a fondo globale per poter ulteriormente incrementare le risorse disponibili sul bilancio triennale della Regione. Infine, informa che per quanto concerne l'anno 2002 l'onere ammonta a duemilioniottocentotrentatremilaseicentosettantacinque Euro (E 2.833.675).

Il Presidente, per quanto concerne l'iter del dimensionamento delle istituzioni scolastiche, informa che la Giunta regionale si è riunita in una seduta straordinaria, a causa dell'urgenza della definizione degli organici, il 19 maggio u.s., e ha deliberato la definizione del piano di dimensionamento delle istituzioni scolastiche regionali di scuola materna, elementare, media e di scuola secondaria superiore a valere dall'anno scolastico 2000/2001.

Il segretario verbalizzante consegna le delibere n. 1535 e 1536 del 19 maggio 2000, allegate in copia al presente verbale.

Conseil permanent des collectivités locales, qui s'est réuni le 16 mai 2000 et a formulé, à l'unanimité, un avis favorable. Le Conseil régional a alors pu soumettre formellement le projet de loi aux commissions du Conseil compétentes – à savoir la cinquième et, pour ce qui du volet financier, la deuxième – et pourvoir à la nomination du rapporteur. Le président communique qu'il a été convoqué le 26 mai 2000 par la cinquième commission du Conseil pour répondre aux questions des conseillers qui la composent. Ce même jour, la cinquième commission entendra les organisations syndicales. La deuxième commission du Conseil se réunira le 29 mai 2000 pour se prononcer sur le volet financier du projet de loi, qui a déjà obtenu l'avis favorable de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation. Si les travaux des commissions sont menés à terme lors de ces deux séances, le Conseil régional pourra procéder, les 7 et 8 juin 2000, à l'examen et à l'approbation du projet de loi en cause.

Le président demande si les conseillers désirent des éclaircissements à ce sujet.

Il fournit ensuite des données d'ordre financier sur le projet de loi en question : au titre de la période septembre/décembre 2000, les dépenses pour la couverture financière de la loi sont estimées à deux milliards deux cent quatre-vingt et un millions de liras (2 281 000 000 L). La somme approuvée a été répartie en douzièmes afin de définir les dépenses nécessaires au titre de la période résiduelle de l'année scolaire 2000/2001, et imputée au budget régional 2000. Pour 2001, les dépenses découlant de la loi en question s'élèvent à cinq milliards quatre cent soixante-douze millions de liras (5 472 000 000 L), compte tenu du fait que des recettes se sont ajoutées en vertu de l'abrogation de certaines dispositions – abrogation qui avait été examinée par le Conseil scolaire régional lors des séances précédentes – et qu'une somme de cinq cents millions de liras (500 000 000 L) a été inscrite au fonds global en vue de l'augmentation des ressources du budget pluriannuel de la Région. Au titre de 2002, les dépenses découlant de la loi en cause se chiffrent à deux millions huit cent trente-trois mille six cent soixante-quinze euros (2 833 675 E).

Pour ce qui est du dimensionnement des institutions scolaires, le président informe que le Gouvernement régional s'est réuni en séance extraordinaire le 19 mai 2000 pour définir les organigrammes et a délibéré le plan de dimensionnement des institutions scolaires régionales incluant les écoles maternelles, élémentaires et moyennes et celui des institutions scolaires du deuxième degré au titre de l'année scolaire 2000/2001.

Le secrétaire verbalisateur de la séance remet aux conseillers les délibérations du Gouvernement régional n° 1535 et 1536 du 19 mai 2000, annexées au présent procès-verbal.

Il Presidente precisa che, in merito al dimensionamento della scuola di base, si è dovuto esprimere anche il Consiglio permanente degli Enti locali, cosa che è avvenuta nella seduta del 16 maggio u.s.. Per l'illustrazione dell'iter del dimensionamento delle istituzioni scolastiche passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

La Sovrintendente procede alla lettura e all'illustrazione delle due delibere. Al termine dell'illustrazione chiede se ci sono richieste di chiarimento.

FRUTAZ: chiede perché per la sede dell'Istituzione tecnica commerciale e per geometri e professionale è stato scelto, come sede, l'edificio dell'attuale I.T.C.G. di CHÂTILLON in fase di ristrutturazione, e non l'edificio dell'attuale Scuola Coordinata dell'I.P.R. di SAINT-VINCENT che è di nuova costruzione.

SOVRAINTENDENTE: informa che nella Conferenza di servizio del 30 marzo u.s. erano stati avanzati dei dubbi in merito all'individuazione di PONT-SAINT-MARTIN, quale sede dell'Istituzione scientifica e magistrale, e che nessuna osservazione o precisazione, invece, è stata fornita in merito alle altre sedi.

ASSESSORE: precisa che era stato informato che erano stati attuati gli interventi necessari all'edificio dove attualmente ha sede l'I.T.C.G. di CHÂTILLON e si riserva di verificare l'informazione.

MARENGO: chiede chiarimenti in merito alle istituzioni scolastiche di «Aosta n. 4» e «Aosta n. 5», in particolare, facendo riferimento alla ristrutturazione dell'edificio dove attualmente ha sede la Scuola Media «J.B. Cerlogne» e al numero di classi di prima media che andranno nelle nuove istituzioni. Evidenzia che i genitori hanno iscritto i propri figli nelle vecchie istituzioni scolastiche: chiede se e come verranno informati dell'avvenuta definizione delle nuove istituzioni scolastiche.

SOVRAINTENDENTE: precisa che in merito alle classi di prima media che andranno a far parte delle nuove istituzioni non ha i dati a portata di mano e quindi non è in grado seduta stante di fornire il numero delle classi prime medie previste nelle istituzioni citate. Informa che l'idea è quella di individuare la sede dell'istituzione scolastica «Aosta n. 4» presso l'edificio dove attualmente ha sede la Scuola elementare del Quartiere Cogne. Precisa di non avere una situazione aggiornata della ristrutturazione dell'edificio attualmente sede della Scuola Media «J.B. Cerlogne». Informa che è stata trasmessa in questi giorni una circolare a tutte le scuole, incaricando i Capi d'Istituto di diffondere le informazioni ai genitori degli alunni.

ASSESSORE: informa, in merito alla ristrutturazione dell'edificio, sede attuale della Scuola Media «J.B. Cerlogne», che non è conoscenza dello stato di avanzamento dei lavori e che non ha al momento la disponibilità dei dati contrattuali. Evidenzia che la delibera della Giunta regionale 1535/2000 ha accolto o respinto alcune richieste in relazione all'istituzione di sedi e cita, in merito, il punto 5) della delibera, valutando le richieste sulla base delle norme attualmente in vigore. Ricorda

Le président précise que le Conseil permanent des collectivités locales a exprimé son avis sur le dimensionnement de l'école de base le 16 mai 2000. Il donne ensuite la parole à la surintendante des écoles qui illustrera la procédure relative au dimensionnement des institutions scolaires.

La surintendante procède à la lecture et à l'explication des deux délibérations en cause et demande ensuite si des éclaircissements sont nécessaires.

FRUTAZ demande la raison pour laquelle l'on a choisi pour siège du Lycée technique et commercial, pour géomètres et professionnel le bâtiment accueillant l'actuel ITCG de CHÂTILLON, qui est en cours de remise en état, au lieu du bâtiment de l'actuelle école coordonnée de l'IPR de SAINT-VINCENT, qui est tout récent.

SURINTENDANTE Elle explique que lors de la conférence des services du 30 mars 2000, des doutes avaient été soulevées au sujet du choix de PONT-SAINT-MARTIN en tant que siège du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social, mais qu'aucune observation n'a été faite sur les autres sièges.

ASSESEUR Il précise avoir été informé du fait que les travaux nécessaires sur le bâtiment qui accueille actuellement l'ITCG de CHÂTILLON ont été réalisés et qu'il entend vérifier cette information.

MARENGO demande des précisions au sujet des institutions scolaires Aoste 4 et Aoste 5, notamment pour ce qui est de la remise en état du bâtiment qui accueille à l'heure actuelle l'école moyenne J.B. Cerlogne et du nombre de classes de première de l'école moyenne qui feront partie de ces nouvelles institutions. Il demande de quelle manière les parents, qui ont inscrit leurs enfants aux vieux établissements, seront informés au sujet des nouvelles institutions.

SURINTENDANTE Elle n'a pas sous la main les données relatives aux classes de première de l'école moyenne qui feront partie des nouvelles institutions et n'est donc pas en mesure de répondre immédiatement à cette question. Elle précise que le siège de l'institution scolaire Aoste 4 devrait être fixé dans le bâtiment qui accueille actuellement l'école élémentaire du Quartier Cogne et qu'elle n'a pas de données mises à jour au sujet de la remise en état de l'immeuble où se trouve actuellement l'école moyenne J.B. Cerlogne. Elle communique, par ailleurs, qu'en vertu d'une circulaire qui a été transmise ces jours-ci à tous les chefs d'établissement, ces derniers sont tenus de fournir aux parents des élèves toutes les informations nécessaires.

ASSESEUR Il communique qu'il n'est pas au courant de l'état d'avancement des travaux de remise en état du bâtiment où se trouve actuellement l'école moyenne J.B. Cerlogne et qu'il ne dispose d'aucune donnée relative au contrat y afférent. Il précise que la délibération du Gouvernement régional n° 1535/2000 a accueilli certaines demandes relatives à la création de sièges et en a rejeté d'autres et cite, à ce propos, le point 5) du dispositif qui prévoit que les demandes soient éva-

che con l'entrata in vigore della legge sull'autonomia la competenza in materia di istituzione e soppressione di scuole materne, elementari e medie, d'intesa con i Capi d'istituto, è degli Enti locali.

ASIATICI P.: chiede perché nel prospetto al punto 6) della delibera 1535/2000 è citato solo ALLEIN e non AVISE.

ASSESSORE: precisa che non è stato citato AVISE in quanto la scuola materna di Avise-Runaz era stata considerata soppressa già l'anno scorso; a tal proposito cita il punto c) della delibera 1535/2000.

FLORIS: evidenzia che un elemento che in futuro potrebbe creare dei problemi sono i criteri generali che dovrebbero essere trasferiti alle istituzioni autonome come, per esempio, i criteri di iscrizione degli alunni; infatti, se permane una zonizzazione così forte potrebbe venire meno uno degli elementi di base dell'autonomia cioè il fatto che le scuole si caratterizzano per i rispettivi P.O.F.. Sottolinea che, quindi, mantenere dei criteri legati al territorio penalizza questo tipo di offerta. Precisa di essere conscio che una decisione di questo tipo potrebbe creare problematiche in relazione agli organici se si coinvolgono istituzioni scolastiche di comunità montane diverse.

SOVRAINTENDENTE: evidenzia che c'è un'esigenza di definizione di carattere territoriale pluriennale al fine di una programmazione degli organici. Precisa che l'autonomia scolastica significa, dal punto di vista dell'utenza, la possibilità di chiedere alla scuola del proprio territorio di rispondere alle attese di quel territorio, quindi una qualificazione dell'offerta formativa. Sottolinea che è necessario ragionare in termini di applicabilità. Ribadisce che autonomia significa qualificazione attraverso il POF di ogni istituzione scolastiche, non chiusura di sedi scolastiche per carenza di alunni come caso limite.

ASSESSORE: ribadisce che è necessario, per la scuola di base, qualificare l'offerta formativa perché tutti possano ricorrere ad un soggetto educativo e formativo che dia delle garanzie. Precisa che la proposta del consigliere FLORIS comporta delle difficoltà di gestione non indifferenti ma renderebbe un po' più consapevoli gli utenti. Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Direttore Generale 18 settembre 2000,
n. 1960.**

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di

luées sur la base des dispositions actuellement en vigueur. Il rappelle qu'après l'entrée en vigueur de la loi sur l'autonomie, la compétence en matière de création et de suppression d'écoles maternelles, élémentaires et moyennes relèvera des collectivités locales, sur accord des chefs d'établissement.

ASIATICI demande pourquoi le point 6) de la délibération n° 1535/2000 cite uniquement ALLEIN et ne mentionne pas AVISE.

ASSESEUR Il précise que la commune d'Avise n'a pas été mentionnée car l'école maternelle d'Avise-Runaz avait déjà été considérée comme supprimée l'année dernière et cite, à ce propos, le point c) de la délibération n° 1535/2000.

FLORIS attire l'attention sur les critères généraux qui devront être appliqués aux institutions autonomes, tels que les critères d'inscription des élèves, et qui pourraient à l'avenir poser quelques problèmes. Si le zonage prévu sera conservé, l'un des éléments de base de l'autonomie pourrait faire défaut, à savoir le fait que les écoles se caractérisent par leur POF respectif. Il souligne que le maintien de critères liés au territoire pénalise ce type d'offre. Il est toutefois conscient du fait que si des institutions scolaires appartenant à des communautés de montagne différentes devaient être groupées, il pourrait y avoir des problèmes du point de vue des organigrammes.

SURINTENDANTE Elle souligne qu'il est nécessaire de procéder à une définition à caractère territorial pluriannuel aux fins de la programmation des organigrammes. Elle précise que l'autonomie scolaire signifie, pour les usagers, la possibilité de demander à l'école territorialement compétente de répondre à leurs exigences, ce qui correspond à une qualification de l'offre formativa. Elle souligne qu'il faut raisonner en termes d'applicabilité et répète qu'autonomie signifie qualification, grâce au POF de chaque institution scolaire, et non pas fermeture d'écoles pour manque d'élèves (cas limite).

ASSESEUR Il affirme qu'il est nécessaire, pour l'école de base, de qualifier l'offre formativa, afin que tous les usagers puissent faire appel à un établissement d'éducation et de formation qui soit en mesure de donner des garanties. Il précise que la proposition du conseiller FLORIS comporterait des difficultés de gestion considérables, mais permettrait de rendre plus conscients les usagers. Il demande enfin si des éclaircissements supplémentaires sont nécessaires.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1960 du 18 septembre 2000,

portant approbation des actes et des travaux du jury du

merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di medicina interna da destinare all'U.B. M.E.A..

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina interna da destinare all'U.B. M.E.A., presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dal quale risulta che:

- i dott.ri ARCANGELI Andrea e GROSSI Giovanni sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- i dott.ri ALVARO Maria Rosa, BORRELLI Paolo, LISI Alessandro e SAID AL SHARJABY Nabila sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

Nr.	Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
1	SAID AL SHARJABY	Nabila	76,010	100
2	ALVARO	Maria Rosa	74,995	100
3	BORRELLI	Paolo	66,105	100
4	LISI	Alessandro	60,000	100

N°	Nom	Prénom	Points	Sur un total de
1	SAID AL SHARJABY	Nabila	76,010	100
2	ALVARO	Maria Rosa	74,995	100
3	BORRELLI	Paolo	66,105	100
4	LISI	Alessandro	60,000	100

dichiarando nel contempo i candidati sottoindicati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi: SAID AL SHARJABY Nabila, ALVARO Maria Rosa e BORRELLI Paolo;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui trattasi, si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires, médecins, discipline de médecine interne, à affecter à l'UB MEA, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de trois directeurs sanitaires, médecins, appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline de médecine interne, à affecter à l'UB MEA, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- MM Andrea ARCANGELI et Giovanni GROSSI ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- Mme Maria Rosa ALVARO, M. Paolo BORRELLI, M. Alessandro LISI et Mme Nabila SAID AL SHARJABY ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Mmes et M. Nabila SAID AL SHARJABY, Maria Rosa ALVARO et Paolo BORRELLI sont déclarés lauréats du concours externe en question ;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Deliberazione del Direttore Generale 25 settembre 2000, n. 1990.

Approvazione degli atti e dei lavori della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di medicina nucleare.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi disciplina di medicina nucleare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- i dott.ri: CAROLA Federica, nata a MILANO il 25.09.1966; CISTARO Angelina, nata a MESORAKA (KR) l'11.06.1964 e DAIDONE Mario Salvatore, nato a PEDIMONTE ETNEO (CT) il 04.01.1957, sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- il dott. PETRARULO Mauro, nato a TORINO il 24.10.1962 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova sopraccitata;
- la dott.ssa MASANEO Isabella, nata a TORINO il 02.02.1969, è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

1^a) MASANEO Isabella con punti 74,570 su 100

dichiarando nel contempo la Dott.ssa MASANEO Isabella vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi, si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

Il Direttore Generale
RICCARDI

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

Délibération de la directrice générale n° 1990 du 25 septembre 2000,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de médecine nucléaire.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services, discipline de médecine nucléaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- Mme Federica CAROLA, née à MILAN le 25 septembre 1966 ; Mme Angelina CISTARO, née à MESORAKA (KR) le 11 juin 1964, et M. Mario Salvatore DAIDONE, né à PEDIMONTE ETNEO (CT) le 4 janvier 1957, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- M. Mauro PETRARULO, né à TURIN le 24 octobre 1962, n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas réussi l'épreuve susdite ;
- Mme Isabella MASANEO, née à TURIN le 2 février 1969, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

1^{re} MASANEO Isabella 74,570 points sur 100

Mme Isabella MASANEO est déclarée lauréate du concours externe en question ;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di LA SALLE.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di funzionario – area tecnica – categoria D – 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'amministrazione Comunale di LA SALLE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di Funzionario – Categoria D – Area Tecnica – 36 ore settimanali.

Requisiti richiesti: diploma di laurea in ingegneria o architettura.

Può essere ammesso al concorso il personale degli Enti di cui all'art. 59 della L.R. n. 6/96 in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima (diploma di geometra).

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA SALLE entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro il giorno 27.12.2000.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA SALLE.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua

Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana.

L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 23.03.1999.

Prova scritta

Legislazione regionale e nazionale in materia di:

- appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un fonctionnaire – aire technique – catégorie D – à plein temps.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Que l'Administration Communale de LA SALLE veut engager sous contrat à durée indéterminée, un fonctionnaire – catégorie «D» aire technique.

Titres requis : Maîtrise en ingénierie ou en architecture.

Peuvent participer au concours les personnels en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste indiquées à l'art. 59 de la LR. n° 6/96 qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier (diplôme de géomètre).

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA SALLE au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 27 décembre 2000.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA SALLE.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de connaissance de langue

Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 999 du 23.03.1999.

Épreuve écrite

Législation régionale et nationale en matière de :

- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;

- edilizia ed urbanistica

Prova a contenuto teorico-pratico

- Intervento di progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale.
- Predisposizione e sviluppo di elaborato o studio in materia urbanistica.
- Esercizi applicativi inerenti l'utilizzo di sistemi informatici nelle attività proprie dell'Ufficio Tecnico.

Prova orale

Legislazione regionale e nazionale in materia di:

- appalti di opere pubbliche;
- edilizia ed urbanistica;
- tutela ambientale e paesaggistica;
- espropriazioni;
- appalti di forniture di beni e servizi pubblici;

Legislazione in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro.

Legislazione concernente l'attività amministrativa degli Enti Locali.

Diritti e doveri di un pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA SALLE - (Tel. 0165/861908-861912) dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e il lunedì e il venerdì dalle 14.00 alle 16.00.

La Salle, 20 novembre 2000.

Il Segretario comunale
CENA

- bâtiment et urbanisme.

Épreuve à caractère théorique et pratique

- actions afférentes à la conception (urbanisme, architecture, construction, installations et structures) ;
- élaboration et développement d'un projet ou d'une étude de caractère urbanistique ;
- application de systèmes informatiques dans le cadre des activités du Bureau Technique.

Épreuve orale

Législation régionale et nationale en matière de :

- marchés de travaux publics ;
- bâtiment et urbanisme ;
- protection de l'environnement et du paysage ;
- expropriation ;
- marchés pour la fourniture de biens et services publics.

Législation en matière de sécurité sur les lieux de travail.

Législation relative à l'activité administrative des collectivités locales.

Droits et devoirs de l'employé public.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.00 et le lundi et le vendredi aussi de 14.00 à 16.00.

Fait à La Salle, le 20 novembre 2000.

Le secrétaire communal,
Mirella CENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N. 414

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Avviso di postinformazione (allegato 4 E del D.Lgs. 157/95 mod. 65/2000),

N° 414

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de post-information. (Annexe 4E du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000)

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze, Piazza Deffeyes n. 1 – 11100 AOSTA – Italia – tel. 0165/273361 – Fax 236731.

2. Bando di pubblico incanto.

3. Cat. 6b) Servizi assicurativi – n. CPC 812c – Polizze assicurative con decorrenza 18.12.2000 e scadenza 31.01.2004 contro le responsabilità civili, amministrative e contabili degli amministratori, dirigenti e direttori lavori (Lotto A) e per le spese di tutela giudiziaria di amministratori e dipendenti regionali (Lotto B).

4. Data di aggiudicazione: 17.10.2000.

5. Offerta economicamente più vantaggiosa.

6. Numero di offerte ricevute: Lotto A: 2 ; Lotto B: 3.

7. Lotto A: Lloyd's of London – sindacato ALM 9095 – soggetti delegati: Willis Corroon Italia S.p.A., Via Speronari, 8 – 20123 MILANO – Lotto B: Assitalia Assicurazioni – soggetti delegati: Assitalia Agenzia di AOSTA di ANGELI G. e DOMANICO R. & C. S.a.s., Avenue Conseil des Commis, 30 – 11100 AOSTA.

8. Premio annuo lordo: lotto A: lire 100.250.000; lotto B: lire 57.360.000.

9. =

10. =

11. =

12. Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee n. S 13 14.07.2000.

13. 06.11.2000.

14. 06.11.2000.

15. =

N. 415

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeinderverwaltung – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Ao) – tel. 0125/355192 – fax 0125/355673.

2. *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 537.

3. a. *Luogo di consegna:* GRESSONEY-SAINT-JEAN;

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – tél. 01 65 27 33 61 – fax 01 65 23 67 31.

2. Avis d'appel d'offres ouvert.

3. Cat. 6b), services d'assurance – CPC 812c – Polices d'assurance valables du 18 décembre 2000 au 31 janvier 2004 relatives à la responsabilité civile, administrative et comptables des élus, des dirigeants et des directeurs des travaux (lot A) et aux frais d'assistance légale des élus et des fonctionnaires régionaux (lot B).

4. Date d'adjudication du marché : Le 17 octobre 2000.

5. Offre économiquement la plus avantageuse.

6. Offres reçues : Lot A : 2 ; Lot B : 3.

7. Lot A : Lloyd's of London – syndicat ALM 9095 – sujets délégués : Willis Corroon Italia SpA – Via Speronari, 8 – 20123, MILAN ; – Lot B : Assitalia Assicurazioni – sujets délégués : Assitalia Agenzia di AOSTA di ANGELI G. e DOMANICO R. & C. sas – Avenue du Conseil des Commis, 30 – 11100, AOSTE.

8. Montant brut des primes annuelles : Lot A : 100 250 000 L ; Lot B : 57 360 000 L.

9. =.

10. =.

11. =.

12. Journal officiel des Communautés européennes S 13 du 14 juillet 2000.

13. Le 6 novembre 2000.

14. Le 6 novembre 2000.

15. =.

N° 415

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – 1, Villa Margherita – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) – tél. 0125.355.192 – fax 0125.355.673.

2. *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, dr n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 537 du 18 avril 1994).

3. a. *Lieu de livraison :* GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

- b. *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo IVA esclusa*: Gasolio da riscaldamento di tipo «alpino» per un totale indicativo di litri 220.000 da fornirsi nel periodo gennaio 2001 – ottobre 2002 per un totale presunto di Lire 330.000.000 (trecentotrentamiliioni).
- Termini di consegna*: entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.
4. a. *Indirizzo per richiedere il capitolato*: vedi punto 1.
- b. *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5)a*: 3 (tre) giorni prima della scadenza delle offerte.
5. a. Le offerte in bollo devono essere inoltrate entro le ore 12,00 del 9 gennaio 2001 (almeno 26 giorni dalla data di pubblicazione all'Albo Pretorio) esclusivamente tramite i servizi postali a pena di esclusione e a totale rischio della Ditta;
- b. *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: vedi punto 1.
6. a. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti;
- b. L'apertura delle offerte avverrà il 9 gennaio 2001 alle ore 14.00 presso l'ufficio Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.
7. Cauzione pari 10% dell'importo di aggiudicazione.
8. *Modalità di finanziamento e pagamento*: fondi correnti del bilancio.
9. All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre i sottoindicati documenti in bollo:
- Iscrizione alla C.C.I.A.A. in originale o copia autentica.
 - Dichiarazione attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalla gara di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali.
10. L'offerente è vincolato alla propria offerta.
11. *Criteri di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato dalla percentuale di ribasso che la ditta è disposta a praticare per tutta la durata contrattuale sull'importo derivante dalla media dei prezzi per «gasolio da riscaldamento» corrispondente al prezzo del gasolio da riscaldamento di tipo «alpino», che verrà determinato dal servizio
- b. *Nature et importance de la fourniture, mise à prix (IVA exclue)*: Gazole pour chauffage de type «alpin» pour un total indicatif de 220.000 litres, à fournir pendant la période janvier 2001 – octobre 2002. Mise à prix présumée : 330 000 000 L (trois cent trente millions).
- Délai de livraison*: Dans les 24 heures qui suivent les commandes.
4. a. *Adresse pour le retrait du cahier des charges*: Voir le point 1 du présent avis ;
- b. *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5a*: Au plus tard le 3^e (troisième) jour qui précède la date limite de réception des offres.
5. a. Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 09.01.2001, 12.00 heures (26 jours au moins à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage communal) par la voie postale uniquement, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- b. *Adresse où les offres doivent être transmises*: Voir le point 1 du présent avis.
6. a. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires ;
- b. L'ouverture des plis aura lieu le 9 janvier 2001, à 14.00 heures, au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.
7. Le cautionnement s'élève à 10% du montage contractuel.
8. *Modalités de financement et de paiement*: Fonds inscrits au budget de la Commune.
9. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire les pièces suivantes sur papier timbré :
- original ou copie certifiée conforme du certificat d'immatriculation à la CCIAA ;
 - déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, condition requise par la loi sous peine d'exclusion. Pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration peut être obtenue auprès des bureaux communaux.
10. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre.
11. *Critères d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, déterminé par le pourcentage de rabais que le soumissionnaire est disposé à appliquer pendant toute la durée du gazole pour chauffage, correspondant au prix du gazole de type «alpin». Ledit montant sera établi par le Service du commerce de l'Assessorat régional de l'in-

zio del commercio dell'Assessorato regionale all'Industria, Commercio ed Artigianato e pubblicato sul bollettino mensile dei prezzi all'ingrosso. Non sono ammesse offerte in aumento.

12. Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10) potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1).

13. *Data di pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: 22 novembre 2000.*

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241) il Segretario comunale pro-tempore RICCARAND Nello.

Il Segretario comunale
RICCARAND

dustrie, du commerce et de l'Artisanat et publié au Bulletin mensuel des prix de gros. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

12. Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10 du présent avis peuvent être demandés à l'adresse visée sous 1.

13. *Date de publication au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN : le 22 novembre 2000.*

Responsable de la procédure (loi n° 241 du 7 août 1990) : M. Nello RICCARAND, secrétaire communal.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N. 416 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – c/o Municipio – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166/946811.

Procedura aperta per il servizio di affidamento gestione del centro polifunzionale.

Procedura aperta per il servizio di affidamento gestione del centro polifunzionale in Loc. Capoluogo, importo del contributo posto a base di gara è di L. 200.000.000 al lordo della ritenuta d'acconto del 4%. Durata gestione: 18 mesi. Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso unico sull'importo a corpo posto a base di gara. Le offerte, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 15.12.2000 presso la Sede comunale. I documenti da allegare alle offerte, le modalità di partecipazione e il bando di gara dovranno essere ritirati in Comune dal lunedì al venerdì dalle ore 9, 00 alle ore 12, 00.

Valtournenche, 17 novembre 2000.

Il Responsabile del Servizio
MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N. 417 A pagamento

Parco Naturale Mont Avic – Loc. Fabbrica 164 – I – 11020 CHAMPDEPRAZ – AO – Tel. 0125/960643.

Avviso di gara.

N° 416 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – Place de l'Eglise n° 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tél. 0166/946811.

Appel d'offre ouvert concernant la gestion des structures sportives.

Appel d'offre ouvert concernant la gestion des structures sportives en localité Chef-Lieu pour la durée de dix-huit mois. La mise à prix y afférente s'élève à 200 000 000 L. Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait. L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12h00 le 15.12.2000 à la Mairie. Les documents à annexer à l'offre et les modalités de participation et l'appel d'offre pourront être retirés à la Mairie entre 9h00 et 12h00 tous les jours ouvrables.

Fait à Valtournenche, le 17 novembre 2000.

Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta dall'inserzionista.

N° 417 Payant

Parc naturel du Mont-Avic – 164, hameau de Fabbrica – 11020 CHAMPDEPRAZ (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 25 96 06 43.

Avis de marché public.

Con deliberazione consiliare n. 79/2000 il Parco ha indetto la gara per la fornitura, inclusa installazione in località Fabbrica di CHAMPDEPRAZ, di:

Lotto A) bacheca con pannelli illustrati – importo a base d'asta lire 21.000.000 (Euro 10.845,59) oltre IVA;

Lotto B) sistema elettronico informativo – importo a base d'asta lire 37.500.000 (Euro 19.367,13) oltre IVA.

Aggiudicazione mediante appalto-concorso ai sensi degli art. 40 e 91 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Copia del bando potrà essere richiesta all'Ente Parco. Per partecipare alla gara le singole società dovranno far pervenire all'indirizzo sopra riportato, entro il 7 dicembre 2000, domanda in carta bollata con la quale si chiede di essere invitati all'appalto concorso con precisazione del lotto prescelto. L'Ente Parco spedirà gli inviti entro il termine massimo del 22 dicembre 2000.

Responsabile del Procedimento: Massimo BOCCA.

N. 418

L'organisme gestionnaire du Parc du Mont-Avic a décidé, par délibération du Conseil n° 79/2000, de passer un marché public en vue de la fourniture et de l'installation, à Fabbrica de CHAMPDEPRAZ, de :

Lot A) : Tableau d'affichage avec panneaux explicatifs – mise à prix : 21 000 000 L (10 845,59 euros), IVA exclue ;

Lot B) : Système électronique d'information – mise à prix : 37 500 000 L (19 367,13 euros), IVA exclue.

Ledit marché sera passé par appel d'offres avec concours, au sens des art. 40 et 91 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Les entreprises intéressées peuvent obtenir copie de l'avis y afférent aux bureaux du Parc.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et portant l'indication du lot concerné, doivent parvenir, au plus tard le 7 décembre 2000, à l'adresse suivante : Parc naturel du Mont-Avic (164, hameau de Fabbrica – 11020 CHAMPDEPRAZ).

Les invitations seront envoyées au plus tard le 22 décembre 2000.

Responsable de la procédure : Massimo BOCCA.

N° 418